

SILVER JUBILEE YEARBOOK
OF

The Federation of Filipino-Chinese
Chambers of commerce & industry Inc.,
MANILA Philippines

1954—1979

出版者：菲 華 商 聯 總 會

FEDERATION OF FILIPINO-CHINESE
CHAMBERS OF COMMERCE AND
INDUSTRY, INC.

編輯者：菲華商聯總會銀禧紀念特刊編輯委員會。

委員：鄭龍溪 楊彼得 董尚真 許天榮 姚榮輝

鄧英達 王文選 陳志航 陳齊治

英文版主編：蔡惠彰

印刷者：南 湖 實 業 有 限 公 司

地址：台北市漢口街二段五四號六福西門大樓五樓

五〇五室

電話：三八一六一三八、三三一〇一三〇

一九八〇年元月卅日



Republic of the Philippines
CITY OF MANILA

Outstanding Organization Award

Civic organizations are civic duty incarnate as they serve the public service, and in this respect none can gainsay the service that the Federation of Filipino-Chinese Chambers of Commerce has done in its efforts to beautify and develop Manila's Chinatown into a tourist spot, relieve victims of calamities as in the recent typhoon Dudang disaster, prevent fires with volunteer fire brigades and firefighting equipment of its own, improve the lot of the needy, with its generous support of social welfare organizations, provide barracks with school buildings, pursue vigorously the business, economic and trade development of the country, an appreciation of which this citation is being awarded to the Federation of Filipino-Chinese Chambers of Commerce.

Given this 25th day of June, 1976 in the City of Manila, Philippines

Ramon D. Bagatsing
RAMON D. BAGATSING
CITY MAYOR

ATTESTED :

Roman G. Gargantiel
ROMAN G. GARGANTEL
SECRETARY TO THE MAYOR

岷里拉市長墨牙省頒最傑出
團體獎狀嘉勉本會，譽為對國家貢獻
最大、服務最傑出。

菲華商聯總會禧紀念特刊目錄

馬可斯總統頒授商總金心獎	.....	一
金心獎讚詞	.....	二
馬可斯總統玉照	.....	三
馬可斯總統賀詞	.....	四
第一夫人兼人類安置部長伊美黛、羅慕禮斯、馬可斯玉照	.....	五
第一夫人賀詞	.....	六
序文一：商總銀禧紀念	..... 商總名譽理事長高祖儒	七
序文二：發刊詞	..... 商總理事長鄭龍溪	八
序文三：商總銀禧紀念感言	..... 商總秘書長鄧英達	九
序文四：有感而言	..... 商總副秘書長王文選	一〇
外交部長羅武洛賀詞	.....	一一
國防部長茵里禮賀詞	.....	一二
財政部長未拉沓賀詞	.....	一三
經濟規劃部長施葛賀詞	.....	一四
觀光部長阿斯比拉斯賀詞	.....	一五
新聞部長沓達賀詞	.....	一六
工業部長巴典諾賀詞	.....	一七
地方政府及社會發展部長羅紐賀詞	.....	一八

菲華商聯總會禧紀念特刊目錄

菲華商聯總會禧慶紀念特刊目錄

檳州中華總商會會長祝清坤賀詞	一五
東馬來西亞砂羅越美里中華商會理事長拿督謝晉新賀詞	一五
菲律賓中正學院賀詞	一六
中華民國全國工商總會理事長陳啓清暨全體理監事題詞	一六
世華聯合銀行題詞	一七
雪蘭莪中華總商會會長丹斯里李延年題詞	一七
汶萊斯市中華商會理事長林德甫題詞	一八
亞庇中華總商會會長陳玉發題詞	一八
詩巫中華商會會長林啓化題詞	一九
森美蘭中華總商會會長莫琛題詞	一九
馬六甲中華總商會會長陳期岳題詞	二〇
東馬沙巴洲山打根中華商會會長黃仲敏題詞	二〇
香港中華廠商聯合會會長倪少傑題詞	二一
九龍總商會理事長謝伯昌題詞	二一
印尼慈光基金總會理事長馬須鈴題詞	二二
印尼丁巳聯誼會理事長陳德泰題詞	二二
多彩多姿的銀禧慶祝	二三
銀禧活動圖輯	二九

菲華商聯總會禧慶紀念特刊目錄

菲華商聯總會銀禧紀念特刊目錄

會徽及宗旨	三九
歷任理事長玉照	三九
現屆董事玉照	四〇
常務顧問玉照	四三
名譽理事長玉照	四五
理事長玉照	四六
副理事長玉照	四七
常務理事玉照	四九
秘書處主要負責人玉照	五四
外交委員會團體照	五五
工商委員會團體照	五六
財經委員會團體照	五七
青合委員會團體照	五八
大廈管理委員會團體照	五九
聯絡委員會團體照	六〇
福利委員會團體照	六一
組織委員會團體照	六二
調解委員會團體照	六三

菲華商聯總會銀禧紀念特刊目錄

菲華商聯總會禧紀念特刊目錄

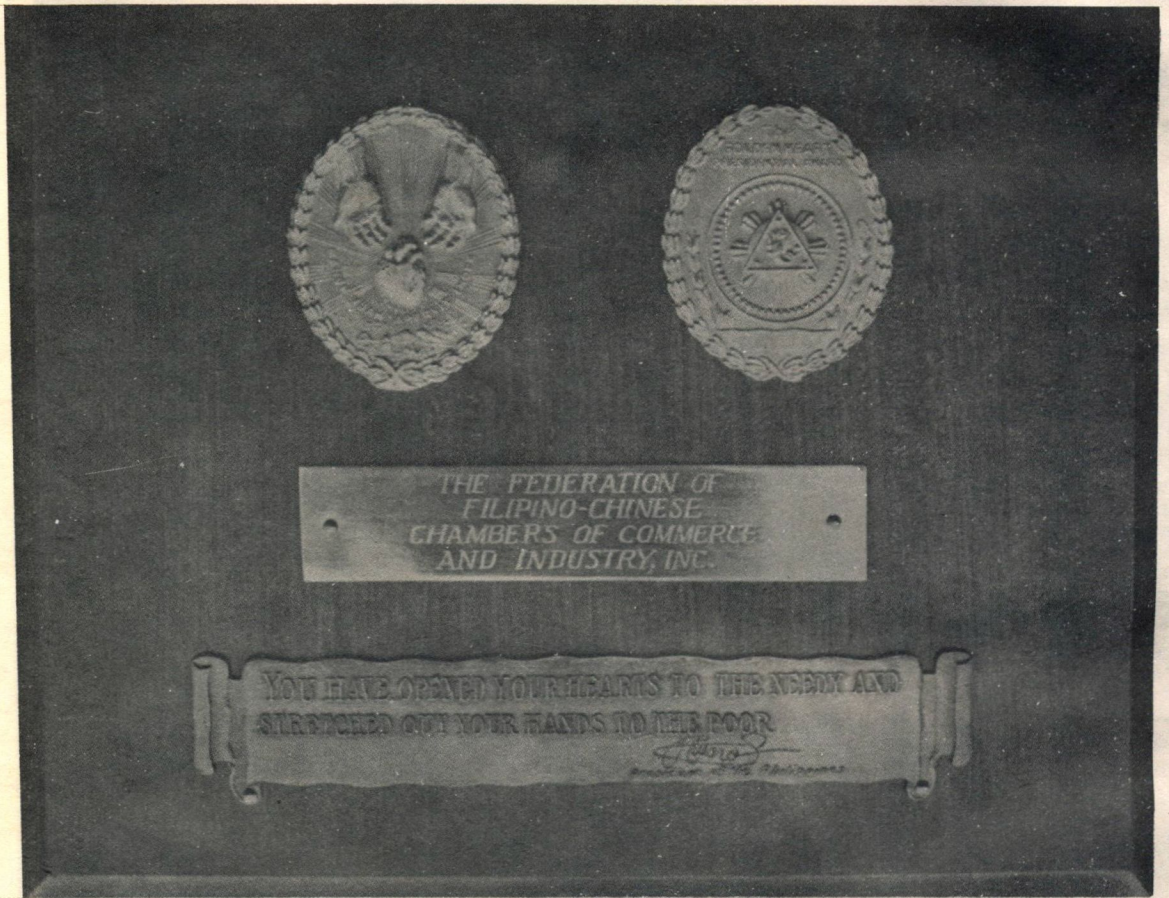
大岷區理事玉照	六五
地區理事玉照	七一
諮詢財務委員名錄	七七
大岷區團體會員名錄	七九
外省團體會員名錄	八五
非團體會員名錄	九五
贊助員與街坊組員責人名錄	九七
有關贊助員輿論彙輯	一〇三
會員簡介	一〇五
大岷區各途商職員表	一二七
外省各商會職員表	一五一
本會重要活動	一七九
第一次至第九次全菲代大簡報	一七九
第十次全菲代大圖輯	二二七
第十次全菲代表大會紀實	二二九
第十一次全菲代大圖輯	二四五
第十一次全菲代大紀實	二四七
第十二次全菲代大圖輯	二六三

菲華商聯總會禧紀念特刊目錄

菲華商聯總會銀禧紀念特刊目錄

第十二次全菲代表大會紀實	二六五
活動圖輯	二七七
商總二十五週年工作概述	二九一
菲華商聯總會章程	二九六
歷屆理事會工作成就摘要	三〇三
第十一屆活動與成就附理事會名錄	三二〇
第十二屆活動與成就附理事會名錄	三二七
第十三屆活動與成就附理事會名錄	三四〇
菲華商聯總會大事記	三四六
英文版(附書後·另有目錄)	四〇九~四三五

菲華商聯總會銀禧紀念特刊目錄



馬可斯總統為酬庸總商會廿五年來對國家
 (圖如) 社會之貢獻特頒授金心獎一
 座 勵



Republic of the Philippines

The Golden Heart Presidential Award

is hereby conferred on

**The Federation of Filipino-Chinese Chambers
of Commerce and Industry, Inc.**

*on the occasion of its twenty-fifth year of
distinguished service to the Filipino people*

CITATION

*For unflinchingly cooperating with the Philippine Government in the implemen-
tation of its national policies since its establishment in 1924;*

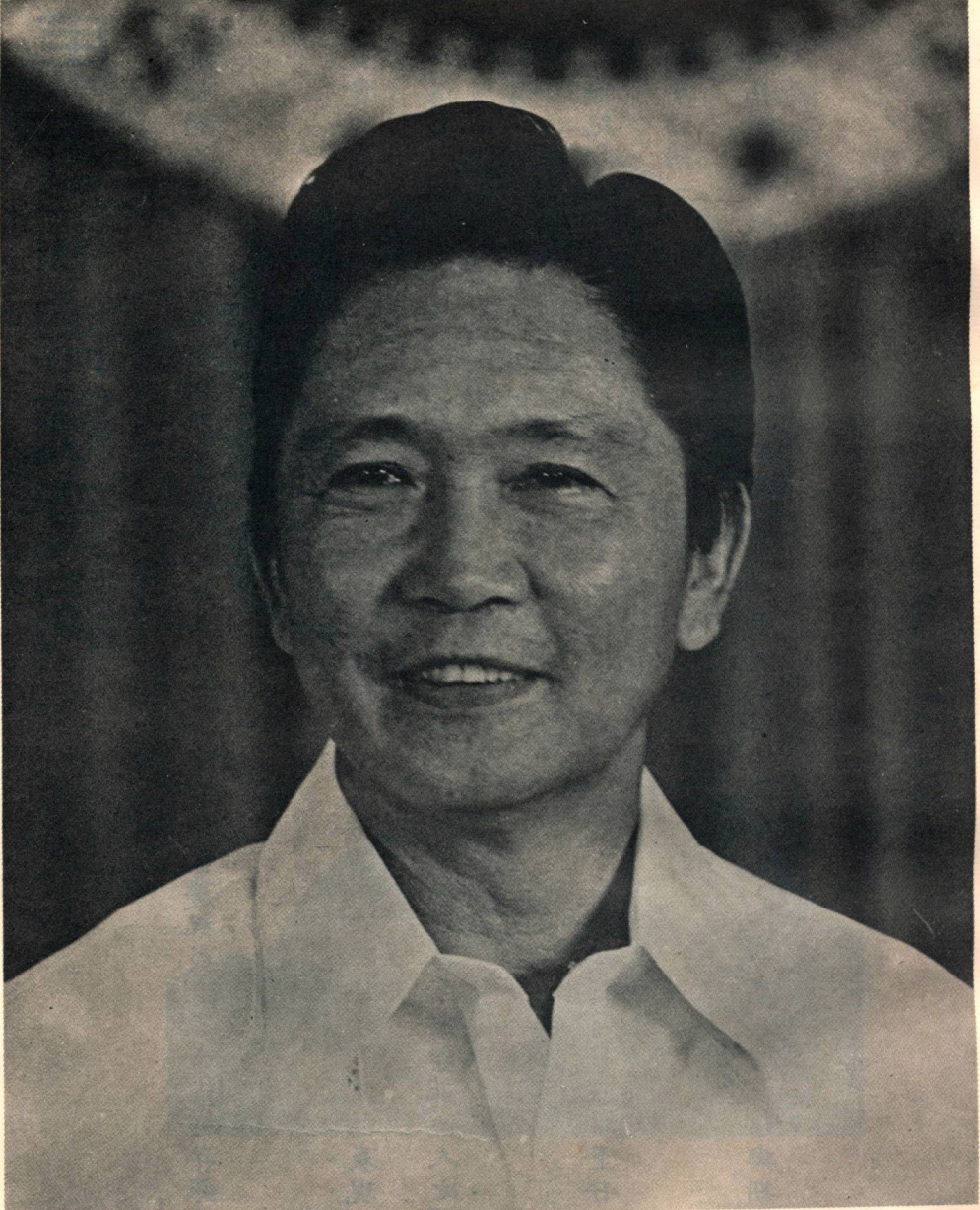
*For consistently demonstrating a high degree of compassion for the less fortunate
people of our country especially during times of natural disasters and calamities;*

*For contributing its share to the education of our youth by its on-going donations
of schoolhouses to distressed barrios from Aparri to Jolo;*

*For unqualifiedly extending its full support to the New Society in the reali-
zation of its programs for the development of the national economy and the betterment
of the quality of life of our people;*

*I, Ferdinand E. Marcos, President and Prime Minister of the Philippines,
hereby confer on the Federation of Filipino-Chinese Chambers of Commerce and
Industry, Inc. the Golden Heart Presidential Award.*

*Done in the City of Manila, Philippines, this ~~22nd~~ day of March, in the
year of our Lord nineteen hundred and seventy-nine.*



菲律賓共和國
馬可斯總統玉照

馬可斯總統賀詞

本人以歡欣的心情，向菲華商聯總會全體理事及會員，申賀該會慶祝成立二十五週年銀禧紀念。

商總自立會以來，領導屬下會員單位，參加國家發展方案之努力，與時俱增。此項表現，令人至為感動。這種以國家目標為前題的合作與團結精神，對促進菲國社會各階層與菲華人之間親善與瞭解，具有良好的效果！

為了對這個紀念日及商總的宗旨表示敬意，本人很欣喜地宣告：自今年三月廿三日至廿九日，以及今後每年的同一時間，定為菲華商聯總會週。

商總今後在國家團結與發展方面，將繼續提供更大的努力與服務，這是本人所深信與期望的。

菲律賓總統馬可斯簽署



長部置安類人兼人夫一第
照玉斯可馬、斯禮慕羅、黛美伊

第一夫人兼人類安置部長

伊美黛·羅慕禮斯·馬可斯夫人賀詞

欣逢菲華商聯總會銀禧紀念，我們謹向該會職員與會員敬申祝賀。

商總於回溯過去對我們國家經濟發展上所作無數的意義深長之成就時應感自豪。

在我們致力建立一強大國家之際，敬請繼續支持新社會的目標。謹此申賀

伊美黛、羅慕禮斯、馬可斯

序文一

商總銀禧紀念

高祖儒

歲月不居，時間如矢，商總成立迄今已屆廿五週年，在商總全人策劃下，決定以多彩多姿的方式，慶祝銀禧紀念，包括出版專輯、舉行展覽、公演話劇，並恭請 總統親臨慶祝大會演講。

馬可仕總統為了表示重視，經宣佈自廿三日起為「商總週」。

一個人年近而立，正是年富力強，青年有為的時代。他有奮發蓬勃的朝氣，有奮鬥犧牲的精神，更有勇往直前的勇氣。商總也是如此，廿五年來雖然歷盡滄桑，渡過風險，但是有多少人犧牲精神，貢獻物質，不怕困難，負起責任；多少人埋頭苦幹，公爾忘私，不顧毀譽，為社會提供貢獻。這種無條件、無代價的服務熱忱和工作態度，正是商總能突破困難，適應時代的原因。今天當大家興高彩烈慶祝銀禧大典，本人特別對歷屆所有參與商總服務的人士，表示敬佩之意。

羅馬不是一天造成的，商總的成就，亦非一朝一夕之事。此應歸功於廿五年來歷屆理事及全菲各會員單位的共同努力，特別在馬可仕總統及第一夫人的關懷與照顧下，使商總得以發揮最大的工作效率，完成商總每一時期的特定使命。

即以去年而言，商總在第十二次全菲代表大會中，發動了(一)繼續捐建農村校舍，(二)支持馬可仕總統基金學術講座。(三)救濟嘉寧颶風災民，捐款數字，均突破原訂目標。這項卓越表現，不僅象徵商總領導正確，同時表示菲華社會熱心人士對菲律賓社會福利事業的熱忱。所以總統在代表大會中，讚揚商總廿四年來對政府的支持與合作，不單是在工商業與經濟方面，同時亦包括慈善與教育方面。

商總的努力，獲得總統的瞭解和政府當局的重視，這是商總及菲華社會值得安慰的事。

記得本人為商總本屆正副理事長監誓時，曾縷列鄙見，期望菲華社會發揮負責的精神，貫徹服務的熱忱，造成社會篤實的風氣，同時勉勵歸化籍民，應發揮人類愛心，及充盡公民義務，提高道德及責任感，來為菲律賓新社會提供更大的貢獻。

今日欣逢商總銀禧紀念，一則舊話重提，盼與菲華人士共資協勉，一則期望商總本週去廿五年的光榮傳統和寶貴經驗，加強組織，堅守立場，擴大服務與工作範圍，本既定方針，厘訂可行步驟，繼續與菲華社會及菲律賓大社會造福。

鄙人德薄能鮮，當盡力之所及，追隨社會各界賢達之後，冀對菲律賓社會略盡個人責任。

序文二

發刊詞

鄭龍溪

經過五位前任理事長的辛勞拓荒與努力耕耘，在全菲各地菲華社會的竭誠擁護支持下，菲華商聯總會在四分之一世紀中，已經逐漸成長與茁壯。二十五年在人生歷程中雖然還屬於青年階段，但回溯商總組成後所體驗到的艱困與險阻，以前各屆領導人從驚濤駭浪的風雨飄搖中掌舵，憑著他們無比堅毅的服務精神與卓越的領導能力，終於渡過重重危關，開創了現在這種風和日麗的局面。

今天的商總，不但是菲華社會團結的一個標誌，也是政府各階層公認為華裔社會的真正代表。這種成果完全是各屆理事會盡心盡力支持與合作掙來的。本人一向認為：唯真誠能感人，商總能夠獲得各方重視，主要就是我們拿出真誠為社會服務。

最近十年來，商總致力配合政府發展國家經濟政策，加強農村校舍捐獻，協助解決學校荒缺，及天災人禍期間的積極救濟恤難，種種表現已獲得政府各階層普遍重視並深入民心，在溝通瞭解上頗收宏效，證明這是我們一個正確的工作目標和方向。

去年主持亞細安工商研討會，邀請各國代表來菲參加討論，集亞細安華人華裔領袖於一堂，就共同的課題交換意見，從互相研討中促進彼此感情交流並建立工商連繫，對整個地區的繁榮與發展具有深長的啓發性作用，今後相信在交替舉行的類似研討中，必能達致地區內互相合作及共同發展的最高目標。

在本人理事長任內，由於獲得馬可斯總統及第一夫人的愛護關懷，高名譽理事長祖儒和各常務顧問經常指導，以及全體理事的竭力支持與合作，會務推展非常順利，希望在下一個廿五年中，現有的各種關係能夠繼續保持並進一步發揚光大，俾能達致商總是菲華社會每個人的商總，也是為每個人服務的商總之崇高目標。

茲逢銀禧紀念特刊出版，謹綴數言表達心聲，希望各方賢達，一本既往愛護與支持熱誠，繼續指導策勵，使商總會務今後能有更積極及更輝煌的發展，為菲華社會提供更有效的服務，這是本人最長誠的一項願望。

序文三

商總銀禧紀念感言

鄧英達

宇宙演變中的菲華商聯總會

一 宇宙不斷的演變，世事也隨而變遷！好朋友會變為敵人，最壞的敵人也許有一天成為摯友。科學的進步，能使嬰兒從試管裡孕育；而做父母的，也可能支配生男生女。人類可以登陸月球，停留在高空多時，仍可安然返回陸地。壽命如今可以延長，因為人體內不良的器官，可以除掉而加以移植。誠然，科技昌明，交通發達，已將地球逐漸縮小了。

二 菲律賓這個國家也隨著這種演變而轉變：從前要入口米糧，如今竟能食米外銷；過去以為我們祇有銅礦、金礦，如今竟發現了稀有的鉍與寶貴的石油。

菲律賓人一向以音樂家和演說家見稱，這些年來，也造就了不少知名的經濟學家、大科學家以及工商鉅子。同時也採用一種方言，成為全國通用的國語，促進全民團結，萬眾一心。

三 我們初時大部份以華商為主的菲律賓華商聯合總會呢？也因為菲籍會員的逐漸增加，名稱就改為菲華商聯總會；年來會員中不單是經營商業，而且很多從事製造業，所以英文名稱其後也加上 INDUSTRY 工業一字。

中華民國政府一向看待此地的華商華裔，視為海外華僑。可是年來不少華人，已歸化菲籍；馬可仕總統更頒佈了二七〇號訓令，使大多數華人集體歸化，而且還有很多是在此地出生的，所以他們在法律上已不是中華民國的人民，也不歸順中華人民共和國，他們唯有對菲律賓政府效忠。

今日華人的形象，也從小販、零售商人，變為製造商、工業家、出入口商、銀行家與專門學者。最令人興奮的，他們已不復固守在華人圈內，而是自由自在地參加菲人的大社會中。他們的所作所為，不祇是打算盤、做生意，而是關懷到社經建設與國家的繁榮。從商總廿五年來所展開的各種社會福利，文教公益的方案而言，已成為社會上一強有力的民眾機構，馬可仕總統更譽為全菲最愛國的團體之一。

四 大概由於這個緣故，所以他頒令宣佈，每年三月廿三日及廿九日為「商總週」。特別指定這一期間，給全菲民眾重視商總的努力和所推動的各種有利大眾的工作。

回憚廿五年前，商總在麥獅獅總統的鼓勵下成立時，比之今日，世事無限滄桑，但環境漸佳，已踏上光明的大道，真令人感奮。雖然很多熱心社會，忠勤服務的領袖，已作古人；但也很多時賢世俊與後起之秀，加入商總的行伍，繼往開來，承先啓後，為社會國家作更大的貢獻。筆者何幸，承乏此一機構的秘書長，自姓至今，已廿有五年，在歷屆理事長領導下，風雨同舟，鞠躬盡瘁，商總之有今日，深為喜慰，更與有榮！欣逢銀禧之盛，爰綴數言，略抒郵懷而已。